

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УДМУРТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по НРиИ

И.В. Меньшиков

«30» июня 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОЯЗЫЧНЫЕ ДИСКУРСИВНЫЕ ПРАКТИКИ**

Направления подготовки аспирантов	
37.06.01	Психологические науки
38.06.01	Экономика
39.06.01	Социологические науки
40.06.01	Юриспруденция
44.06.01	Образование и педагогические науки
45.06.01	Языкознание и литературоведение
50.06.01	Искусствоведение

Уровень высшего образования

Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

Заочная

Рабочая программа составлена в соответствии с Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утвержденным приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 г. № 1259 и с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Разработчик программы:




Ф.И.О.: Касаткина Татьяна Юрьевна

Учёная степень, звание, должность: к.фил.н., доцент, доцент.

Контактный телефон разработчика программы: (3412) 916261

E-mail разработчика программы: kafriaens@mail.ru

Наименование кафедры	№ протокола, дата	Подпись зав.кафедрой
Кафедра профессионального иностранного языка для естественнонаучных специальностей ИЯЛ	№ 11 от 03.04.2015 г.	Черкасская Н.Н. 
Выписка из решения Программа соответствует содержанию подготовки, применяемые образовательные технологии соответствуют ФГОС высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)		

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
1. Цель и задачи освоения дисциплины	4
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий	5
5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	6
6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	9
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	10
8. Образовательные технологии	10
9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	11
10. Особенности организации образовательного процесса по дисциплине (модулю) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	11
Приложение 1	12

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины **Иноязычные дискурсивные практики** является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в иноязычной среде.

Задачи:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) для практического научного и профессионального общения;
- развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для устного представления собственного исследования.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у аспиранта следующих компетенций:

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
--

Для направлений: 37.06.01, 38.06.01, 39.06.01, 40.06.01, 44.06.01, 45.06.01, 46.06.01, 50.06.01

Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) – это знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности. В результате освоения дисциплины **Иноязычные дискурсивные практики** обучающийся должен:

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на английском языке;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на английском языке.

Уметь:

- читать оригинальную литературу на английском языке в соответствующей профессиональной отрасли;
- оформлять извлеченную из англоязычных источников информацию в виде перевода или устного сообщения;
- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования.

Владеть:

- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной нагрузки	Всего часов
Всего часов по дисциплине	108
Аудиторные занятия (всего)	4
В том числе	
Лекции	
Практические	4
Лабораторные	
Контроль самостоятельной деятельности	1
Самостоятельная работа (всего)	103
Вид итоговой аттестации (зачет, экзамен)	Зачёт
Общая трудоемкость час зач. ед	3

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий

4.1. Планы практических занятий

№	Наименование раздела дисциплины Содержание раздела	Кол-во часов	Формируемые компетенции (шифр)
1.	<p>Тема : Научное исследование аспиранта</p> <p>Перечень вопросов, заданий, выносимых на практическое занятие:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объект, предмет, цели и задачи исследования - роль научного руководителя <p>Литература:</p> <p>English for undergraduate and postgraduate students : учеб.-метод. пособие, сост.: Н. Н. Черкасская, Р. Г. Гайнуллина, С. А. Вагинова. - Ижевск : [Удмуртский университет], 2013. – 130с</p>	4	УК 4

4.2. Самостоятельная работа аспирантов

Тематический план самостоятельной работы аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины Содержание раздела	Кол-во часов	Форма отчета	Формируемые компетенции (шифр)
1.	Работа со статьями, монографией	20	Доклад	УК 4
2.	Составление терминологического словаря	20	словарь	УК 4
3	Подготовка доклада для выступления на конференции	23	Устный доклад	УК 4
4.	Предъявление результатов в виде таблиц, графиков, диаграмм и т.д.	20	презентация	УК 4
5.	Перевод текстов профессиональной направленности	20	Письменный перевод	УК 4

Самостоятельная работа аспирантов включает:

- самостоятельное чтение и перевод текстов по направлению и тематике научного исследования аспиранта,
- выполнение текущих домашних заданий по разным видам речевой деятельности (грамматические упражнения, переводы, составление рефератов, аннотаций, письменных высказываний и т.п.),
- подготовка к устным выступлениям (устный перевод, научное сообщение, доклад, дискуссия и т.д.),
- написание итогового реферата.

Требования к переводимым статьям:

1. Представить оригинал и перевод с английского на русский язык не менее пяти статей объемом не менее 5000 печатных знаков каждая по проблематике научного исследования. (Представленные статьи должны иметь единую тематику).
2. Каждая статья должна сопровождаться словарём, содержащим всю профессиональную лексику статьи с переводом на русский язык и толкованием на английском языке.
3. Подготовить 2-3 проблемных вопроса по материалам каждой статьи.

5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения дисциплины включает текущий контроль и промежуточную аттестацию обучающихся.

Текущий контроль освоения дисциплины (модуля) осуществляется в виде проверки лексико-грамматических упражнений, перевода текста, аннотаций, устных сообщений.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме зачёта.

Оценочные средства по дисциплине (по выбору преподавателя):

1. Примерный перечень вопросов к зачету:

1. What's the purpose of your present study?
2. What are the aims and tasks of your science?
3. Are there any difficulties in your research work?
4. Is there any solution to your problem?
5. Do you sometimes try new methods?
6. Do you often deal with complicated problems?
7. Do you discuss your results with your supervisor?
8. Are your results published?
9. Is your problem studied anywhere else?
10. Are additional investigations required to solve this problem?
11. Are outstanding results often reported in literature?
12. Whose works are best known in your field of research?
13. At what stage of your research will be final conclusions made?
14. What problems were considered most pressing?
15. Whose works laid the foundation for your field?

Шкала оценивания заданий:

Для оценки качества выполненной работы используется 100 бальная шкала.

Критерии оценивания:

- 60% правильных ответов и ниже – оценка 2,
61-70% правильных ответов - оценка 3,
71-85% правильных ответов – оценка 4
85 -100% правильных ответов – оценка 5

2. РР Презентация по результатам своей исследовательской деятельности.

Критерии оценки презентации:

- 1. Структура** – количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления (для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов) – наличие титульного слайда и слайда с выводами - **5баллов**
 - 2. Наглядность** – иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается – используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики и т. д.) -**5баллов**
 - 3. Дизайн и настройка** – оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления – **5 баллов**
 - 4. Содержание** – презентация отражает основные этапы исследования (проблема, цель, гипотеза, ход работы, выводы, ресурсы) – содержит полную, понятную информацию по теме работы – орфографическая и пунктуационная грамотность- **5баллов**
 - 5 Требования к выступлению** – выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал – выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории – выступающий точно укладывается в рамки регламента (7 минут) – **5 баллов**
- Максимальный балл 25 баллов**

Примерные тестовые задания для текущего контроля:

I. Задания для работы с текстом:

1. Прочитайте и переведите текст.
2. Выпишите 5-6 ключевых слов.
3. С опорой на ключевые слова составьте краткое изложение текста.
4. Обсудите содержание текста с преподавателем.

10. I'll see you ... home.

- a) in my way b) on my way c) in my way to d) on my way to

Выбрать правильную форму слова.

1. Paula had already finished her lunch when her friend

- a) came b) had come c) was coming

2. You must tell me what you ... since I last saw you.

- a) have done b) had done c) are doing

3. "Sticks and umbrellas ... at the desk", said the notice in the museum.

- a) must leave b) must be left c) must be leaved

4. One of ... handsome cars in their yard was a Ford.

- a) most b) the most c) more

5. As a matter of fact, it is ... house that I have ever seen.

- a) less attractive b) most attractive c) the least attractive

6. I can't answer the phone now because I ... an omelette.

- a) was making b) am making c) have made

7. I ... we'll make him stay here until Christmas at least.

- a) think b) am thinking c) thought

8. These photographs ... when we were in London.

- a) took b) are taken c) were taken

9. She is still in front of the mirror. She ... yet.

- a) hasn't moved b) isn't moved c) didn't move

10. I ... such crowds before.

- a) didn't see b) haven't seen c) couldn't see

Выполнить необходимые преобразования

а) Составить соответствующие вопросы

1. We were the first to see the accident. (General)
2. A strong wind blew the whole day. (Special)
3. He had to wait for her for an hour. (Special)
4. I can't wait any longer. (Disjunctive)
5. I borrowed my brother's car. (Alternative)

Критерии оценивания:

60% правильных ответов и ниже – оценка 2,

61-70% правильных ответов - оценка 3,

71-85% правильных ответов – оценка 4

85 -100% правильных ответов – оценка 5

Основными технологиями оценки уровня сформированности компетенции(й) являются: устные доклады и презентации.

Полный комплект фонда оценочных средств представлен в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины (модуля).

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература

1. English for undergraduate and postgraduate students : учеб.-метод. пособие, сост.: Н. Н. Черкасская, Р. Г. Гайнуллина, С. А. Вагинова. - Ижевск : [Удмуртский университет], 2013. – 130с - Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/11164>

Дополнительная литература

1. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики = English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage : новый словарь-справочник активного типа / Н. К. Рябцева, РАН, Ин-т языкознания. - 5-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2008. - 598, [1] с.; 70x100/16. - Библиогр.: с. 598. - ISBN 978-5-89349-167-8. - 978-5-02-022583-1.
2. Сухова Е.Е., Олейник Э.Е., Учебно-методическое пособие по профессионально-ориентированному иностранному языку (английский язык) для студентов неязыковых направлений ОЗО и дистанционной формы обучения. Режим доступа: https://www.rsu.edu.ru/wp-content/uploads/2011/03/Uchebno-metodicheskoe_posobie_anglijskij_yazyk.pdf

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://www.speakingaboutpresenting.com/content/presentation-title/> (для подготовки к презентации).
2. <http://onlinecharttool.com/> (для подготовки разного вида графиков и таблиц).
3. <http://saddleback.edu/la/rl/powerpoints/summarywriting.pdf> (аннотация).
4. <http://writingcenter.unc.edu/handouts/abstracts> (тезисы).
5. www.macmillan.ru
6. [https://testserver.pro/run/test/Angliyskiy-yazyk-\(dlya-aspirantov\)](https://testserver.pro/run/test/Angliyskiy-yazyk-(dlya-aspirantov))

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

(Перечень актуальных ЭБС представлен на сайте Научной библиотеки УдГУ <http://lib.udsu.ru> в разделе Электронные книги).

8. Образовательные технологии

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При проведении занятий и организации самостоятельной работы аспирантов используются:

Традиционные технологии обучения, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по образцу: перевод предложений с русского языка на английский и наоборот, монологическое высказывание по теме. Обучение с помощью аудиовизуальных технических средств, обучение с помощью учебной книги. Использование традиционных технологий обеспечивает запоминание и закрепление лексики по изучаемой теме, а также формирует навыки разговорной речи в разных ситуациях общения с правильным использованием грамматических конструкций.

Интерактивные технологии обучения, предполагающие организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия аспирантов друг с другом и с преподавателем.

Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях: работа в малых группах, деловые игры, выступления с презентациями.

Использование интерактивных образовательных технологий способствует формированию интеллектуальных, познавательных способностей, повышает уровень сформированности

общекультурных компетенций. Интерактивные технологии обучения предполагают такую организацию урока, когда происходит моделирование различных жизненных ситуаций и используются ролевые игры.

С целью повышения активизации учебно-познавательной деятельности аспирантов используются **информационные технологии обучения**, предполагающие использование технологических возможностей современных компьютеров и средств связи для поиска и получение информации, развития познавательных и коммуникативных способностей.

Перечень программного обеспечения:

компьютерные обучающие программы, электронные учебники, интернет сайты, мультимедийные средства (аудио-видео).

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Требования к аудитории (помещению, местам) для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования, текущего контроля и промежуточной аттестации, групповых и индивидуальных консультаций: хорошее освещение, возможность проветрить помещение, удобные столы и стулья, наличие доски и мела.

Требования к специализированному оборудованию: исправность компьютера и проектора, доступ к Интернету.

10. Особенности организации образовательного процесса по дисциплине (модулю) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Реализация дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для адаптации программы освоения дисциплины используются следующие методы:

- для лиц с нарушениями слуха используются методы визуализации информации (презентации, использование компьютера для передачи текстовой информации, интерактивная доска, участие сурдолога и др.)

- для лиц с нарушениями зрения используются такие методы, как увеличение текста и картинки (в программах Windows), программы-синтезаторы речи, в том числе в ЭБС, звукозаписывающие устройства (диктофоны), компьютеры с соответствующим программно-аппаратным обеспечением и портативные компьютеризированные устройства.

Для маломобильных групп населения имеется необходимое материально-техническое обеспечение (пандусы, оборудованные санитарные комнаты, кнопки вызова персонала, оборудованные аудитории для лекционных и практических занятий), возможно применение ассистивных технологий и средств.

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.), при необходимости выделяется дополнительное время на подготовку и предоставляются необходимые технические средства.

Тестовые задания для текущего контроля

1. Ответьте на вопросы:

1. Did you (the author) provide your (his) paper with a list of references? 2. Whom did you (the author) make reference to? 3. Is your (the author's) list of references complete (extensive, numerous, adequate, inadequate)? 4. What kind of book do you consult if you need some information? 5. What reference work do you usually consult? 6. Who is the author or editor of this work of reference? 7. What is the headline of the article you are going to tell us about? 8. What is the heading of the last section? 9. Does the title describe the subject? 10. Under what headings does the subject matter appear? 11. What is the title of your paper? 12. What subjects are dealt with in your thesis (paper, article, the book you are reading)? 13. What is the subject of your research? 14. What is the object of your research (investigation)? 15. The subject of your research is of practical importance, isn't it? 16. How is the subject matter of your thesis (paper, the book you are reading) arranged? 17. How many chapters does the book you are reading consist of?

2. Составьте аннотацию к монографии:

1. The title of the book 2. The time and the place of its publication 3. The aim of the book 4. The subject of the book 5. For whom the book is written 6. The author(s) of the book 7. The list of references 8. The arrangement of the subject matter 9. The contents of each part 10. The style and the way books are illustrated 11. Your own opinion about the value of the book.

3. Найдите правильный эквивалент перевода следующих слов и выражений:

to publish, sphere, research, to include, importance, to develop, to collaborate; enterprise, scientific adviser, scientific degree, to be awarded, department, to encounter, branch, research team, data, to participate, to take post-graduate courses, to prove a thesis (dissertation)

защищать диссертацию, обучаться в аспирантуре, опубликовать, область, быть награжденным, включать, (научное) исследование, важность, кафедра, встречать(ся), исследовательская группа, данные (информация), разрабатывать, сотрудничать, участвовать, ученая степень, научный руководитель, предприятие, отрасль

4. Составьте пары синонимов:

1) device, research, technology, branch, obtain, importance, collaborator, team, scientific adviser, to enable, thesis, journal, to prove a thesis, to collect, data, to encounter, to be engaged in, to be through with, scientific papers, rapidly;

2) quickly, publications, instrument, technique, to finish, to be busy with, field, to get, significance, to come across, information, to gather, coworker, group, supervisor, to defend a dissertation, scientific magazine, dissertation, to allow, investigation.

5. Переведите на русский язык, обращая внимание на причастные формы и конструкции:

1. A Harris poll taken in 1981 and surveying 12,000 adults nationwide proved otherwise. 2. The respondents, asked to reflect what was important to them in their lives, were able to state more than one goal. 3. There is a shift in the type of a work people do – a shift from physical labor towards jobs requiring mental skills. 4. Going down the list, we can see that 70 % of the people want to have full control of their time. 5. With more people working, adults face the problem of how to balance their work commitments and their deep desire for personal fulfillments.

6. Переведите на русский язык, используя разные способы передачи неличных форм глагола:

1. Using their mind and abilities was the most important goal for the majority of people. 2. Millions of people are turning to activities for improving their health. 3. Having a good self-image was important to 81 %. 4. 72 % of the people said their goal was having enough security to live comfortably. 5. The top thing on the poll list was to have a family lit. 6. To live comfortably is a national objective. 7. The drive to amass an economic fortune is not a mass phenomenon.

Задания для работы с текстом:

1. Прочитайте и переведите текст.
2. Выпишите 5-6 ключевых слов.
3. С опорой на ключевые слова составьте краткое изложение текста.
4. Обсудите содержание текста с преподавателем.

Задания к зачёту.

Ответьте на вопросы:

1. Whose ideas had a profound influence on the development of your field?
2. What contribution will you make by your research to that particular branch of science?
3. How many sections will your thesis have?
4. Have written many scientific papers?
5. Have you ever attended international conferences?
6. Have you made any discovery in science yet?
7. Has your supervisor been helpful in your research?
8. Has your supervisor seen your recent results yet?
9. What new studies have been undertaking by you recently?
10. What research is being carried out by you now?
11. Is similar work being done anywhere else?
12. What preliminary conclusions can be drawn from your work?
13. What results are to be expected from your work?
14. How long might it take you to complete the work?
15. What improvements should be introduced in the research process?
16. What should be done to encourage further research in your field?
17. What is necessary to broaden and deepen one's knowledge of the subject?
18. What should be done to further develop international contacts among scientists?
19. Why should scientists exchange views and information?
20. What questions will you discuss with your foreign colleagues when you see them?
21. When do expect conclusive results? Can science do without theories and hypotheses?
22. What are the necessary components of scientific research?
23. What would you do to acquire a deeper and broader knowledge in your field?
24. What would you do to get comprehensive knowledge in adjacent areas?
25. What would you suggest for improving the state of research in your field?
26. What would you suggest for upgrading research in your area?
27. Could you give a review of current literature on your subject?
28. What qualities should a researcher possess today and why?
29. Is collaboration important in research and how is it realized?

1. Устная презентация по исследованию аспиранта.